

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 1 juni 1994 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen", en op 4 juli 1994 door de Vice-Eerste Minister om mededeling van dat advies verzocht binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, heeft op 7 juli 1994 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques, le 1er juin 1994, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances", et invité, le 4 juillet 1994, par le Vice-Premier Ministre à lui communiquer cet avis dans un délai ne dépassant pas trois jours, a donné le 7 juli 1994 l'avis suivant :

Om overeenkomstig het bepaalde in artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 15 oktober 1991, het spoedeisend karakter van de adviesaanvraag te staven, wordt aangevoerd wat volgt :

"Daar deze bepalingen van de (...) richtlijnen uiterlijk op 1 juli 1994 in werking moeten treden, had ik gezien de hoogdringendheid graag dat het advies van de Raad van State binnen de termijnen voorgeschreven door artikel 84 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State verstrekt wordt".

*
* *

Binnen de korte tijd die hem is toegemeten, dient de Raad van State zich te bepalen tot de volgende opmerkingen.

ALGEMENE OPMERKINGEN.

1. Het voor advies voorgelegde ontwerp van besluit heeft tot doel, enerzijds, het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen te wijzigen (artikelen 10 en 11, bijlagen IV en V) of aan te vullen (artikelen 11bis, 12 en 12bis), anderzijds, de verwijzing in artikel 34bis van het koninklijk besluit van 12 november 1979 betreffende de jaarrekening van verzekeringsondernemingen die zijn toegelaten bij toepassing van de wetgeving betreffende de controle der verzekeringsondernemingen aan te passen aan de eerstgenoemde wijziging.

.../...

Het ontwerp beoogt daarmee de omzetting van de richtlijn 92/49/EEG van 18 juni 1992 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende het directe verzekeringsbedrijf, met uitzondering van de levensverzekeringsbranche, en houdende wijziging van de richtlijnen 73/239/EEG en 88/357/EEG (derde richtlijn schadeverzekering), inzonderheid de artikelen 17, 20, 21, 22 en 23, en van de richtlijn 92/96/EEG van 10 november 1992 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende het directe levensverzekeringsbedrijf en tot wijziging van de richtlijnen 79/267/EEG en 92/619/EEG (derde levensrichtlijn), inzonderheid de artikelen 18, 20, 21, 22, 23 en 24. Artikel 3 van het ontwerp beoogt tevens artikel 11 van het koninklijk besluit van 22 februari 1991 aan te passen aan de terminologie van de richtlijn 91/674/EEG van 19 december 1991 betreffende de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening van verzekeringsondernemingen.

2. In de aanhef worden de artikelen 16 en 65, § 1, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen als rechtsgrond vermeld. Voor artikel 5 van het ontwerp, dat artikel 12 van het voornoemd koninklijk besluit van 22 februari 1991 aanvult met een bepaling welke de verzekeringsondernemingen ertoe verplicht tariefwijzigingen op de lopende overeenkomsten toe te passen, moet evenwel rechtsgrond worden gevonden in artikel 19 van dezelfde wet. Luidens dit artikel zijn de ondernemingen voor het toepassen van hun tarieven gehouden zich te gedragen naar de regels die door de Koning worden vastgesteld. In de eerste aanhefbepaling moet derhalve ook naar dit artikel worden verwezen.

.../...

3. Binnen de korte termijn die hem is toegemeten is het de Raad van State, afdeling wetgeving, niet mogelijk om, per geïmplementeerde richtlijn, te onderzoeken of de bepalingen ervan in de Belgische rechtsorde omgezet zijn en, zo ja, of zij op behoorlijke wijze omgezet zijn.

Aan de Raad van State is trouwens bevestigd dat met het ontworpen besluit geen volledige omzetting van de zogenaamde derde richtlijn schadeverzekering en de derde levensrichtlijn wordt beoogd omdat een zodanige omzetting het voorwerp zal uitmaken van een latere en ruimere hervorming van de wetgeving op de controle der verzekeringsondernemingen.

4. De artikelen die met het ontwerp in het koninklijk besluit van 22 februari 1991 worden ingevoegd, zijn bijzonder lang, wat de bruikbaarheid van de regeling niet ten goede komt. Om de raadpleging van het voornoemd besluit en de interne verwijzing te vergemakkelijken kan het aanbeveling verdienen de ontworpen bepalingen te splitsen in korte en overzichtelijke artikelen, zo nodig met gebruikmaking van een bis-, ter-, ... -nummering.

5. De stellers van het ontwerp dienen er acht op te slaan dat met het ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen (dat aan de Raad van State eveneens voor advies is voorgelegd (L. 23.515/1)) een hernummering van de artikelen van die wet wordt doorgevoerd,

.../...

welke eventueel een weerslag kan hebben op de verwijzingen die in het algemeen reglement zijn opgenomen.

BIJZONDERE OPMERKINGEN.

Opschrift.

Artikel 8 van het ontwerp wijzigt het koninklijk besluit van 12 november 1979 betreffende de jaarrekening van verzekeringsondernemingen die zijn toegelaten bij toepassing van de wetgeving betreffende de controle der verzekeringsondernemingen. Dat blijkt niet uit het opschrift.

Indien, gelet op de geringe omvang van de wijziging, de Regering het niet nodig acht dit koninklijk besluit in het opschrift te vermelden, dan nog moet het, als een te wijzigen besluit, minstens in de aanhef van het ontwerpbesluit worden vermeld.

Aanhef.

1. De eerste aanhefbepaling moet als volgt worden aangevuld : "... inzonderheid op de artikelen 16, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 9 juni 1981 en 22 februari 1991 en de wet van 19 juli 1991, 19, gewijzigd bij de wet van 19 juli 1991, en 65, § 1, gewijzigd bij de wet van 24 maart 1978;".

.../...

2. Na de eerste aanhefbepaling moeten de EEG-richtlijnen die door het ontwerp worden uitgevoerd, in chronologische volgorde en met hun volledig opschrift worden vermeld.

3. Vervolgens moeten de koninklijke besluiten worden vermeld die door het ontwerp worden gewijzigd, met een inzonderheidsverwijzing naar de betrokken artikelen :

"Gelet op het koninklijk besluit van 12 november 1979 betreffende de jaarrekening van verzekeringsondernemingen die toegelaten zijn bij toepassing van de wetgeving betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, inzonderheid op artikel 34bis, ingevoegd bij koninklijk besluit van ... (1);

Gelet op het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen, inzonderheid op de artikelen 10, 11 en 12 en de bijlagen IV en V;"

Artikel 1.

1. In paragraaf 2, derde lid, van het ontworpen artikel 10 wordt bepaald dat onder "localisatie van activa" moet worden verstaan "de aanwezigheid van roerende of onroerende activa binnen de grenzen. De activa bestaande uit schuldvorderingen worden geacht zich te bevinden in het land waar ze realiseerbaar zijn".

(1) Aan de Raad van State is meegedeeld dat dit koninklijk besluit eerstdaags zal worden bekendgemaakt.

Dit algemeen localisatiecriterium laat onduidelijkheid bestaan wat betreft de schuldvorderingen andere dan die welke zijn geïncorporeerd in waardepapieren. Men kan zich afvragen of de localisatie van deze schuldvorderingen niet juist zou worden omschreven aan de hand van de woonplaats van de schuldenaar, gezien, in de regel, de realisatie aldaar zal dienen te geschieden.

2. In paragraaf 3, 3°, kan duidelijkheidshalve worden bepaald dat het gaat om "instellingen voor collectieve beleggingen die beleggen in effecten, in liquide middelen of in vastgoed".

In 5° van dezelfde paragraaf is, behoudens van aankoop- en verkoopopties op effecten, (calls en puts) en termijnovereenkomsten (futures), ook sprake van "andere afgeleide instrumenten". Volgens artikel 21 van de richtlijn 92/49/EEG behoren daartoe ook de "swaps". Aan de Raad van State is evenwel meegedeeld dat met de aangehaalde woorden geen swaps worden bedoeld. Dat blijkt niet uit het ontwerp.

Bovendien is in het besluit geen weergave te vinden van de beperking opgenomen in artikel 21, lid 1, 2. van de richtlijn 92/96/EEG, naar luid waarvan deze instrumenten

"kunnen worden gebruikt voor zover zij het beleggingsrisico helpen beperken of een efficiënt portefeuillebeheer mogelijk maken".

Vraag is of in 8° niet het begrip "zakelijke zekerheid" eerder dan het meer beperkt begrip "pand" moet worden gebruikt.

In het 14° wordt gewag gemaakt van "voorschotten op prestaties" terwijl artikel 21, lid 1, B, i, van de richtlijn 92/96/EEG het heeft over "voorschotten op polissen". Indien een zelfde rechtsverhouding wordt bedoeld, lijkt het aanbeveling te verdienen de in de voornoemde richtlijn gebruikte benaming te hanteren.

3. In de inleidende zin van paragraaf 4 van het ontworpen artikel 10 ware het duidelijker te verwijzen naar "het geheel van waarden in een rubriek, bedoeld in § 3", in plaats van naar "het geheel van waarden vermeld in één punt".

In paragraaf 4, eerste lid, 1° en 3°, dienen de richtlijnen te worden vermeld met hun volledig en juist opschrift. Een zelfde opmerking geldt voor de verdere bepalingen van het ontwerp waarin naar een richtlijn wordt verwezen.

4. Luidens paragraaf 8 van hetzelfde artikel wordt aan de Controledienst een ruime bevoegdheid verleend om te verbieden dat bepaalde beleggingen in de portefeuille van een bepaalde verzekeringsonderneming zouden worden opgenomen. Dit verzetsrecht, waarin ook artikel 20 van de richtlijn 92/96/EEG voorziet, kan nochtans niet resulteren in een voorafgaande controle.

.../...

Artikel 2.

In de inleidende zin vervange men de woorden "van voormeld koninklijk besluit van 22 februari 1991" door "van hetzelfde besluit". Die opmerking geldt ook voor de volgende artikelen van het ontwerp.

Artikel 6.

1. In het ontworpen artikel 12bis, § 4, is de formulering "zijn overeenkomst behoudt in de onderneming" (in het Frans : "maintienne son contrat en vigueur dans l'entreprise") minstens taalkundig voor verduidelijking vatbaar.

2. In paragraaf 5 van hetzelfde artikel is er een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst; de woorden "samengesteld tijdens het voorgaande boekjaar" worden in het Frans ten onrechte weergegeven door "antérieurement constituée".

Artikel 8.

Het koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 november 1979 betreffende de jaarrekening van verzekeringsondernemingen die zijn toegelaten bij toepassing van de wetgeving betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, dat een artikel 34bis in dat besluit invoegt, werd tot op heden nog niet

.../...

bekendgemaakt. Volgens de gemachtigde zal dit eerstdaags gebeuren. De stellers van het onderhavig ontwerp zullen ervoor moeten waken dat het besluit in ontwerp niet voor het hierboven genoemde besluit wordt bekendgemaakt.

Artikelen 9 en 10.

Aan de Raad van State is meegedeeld dat het tweede lid van artikel 9 moet worden geschrapt. Hiermee rekening houdend verdient het aanbeveling de bepalingen van de artikelen 9 en 10 in één artikel samen te brengen en het te redigeren als volgt :

Art. (9). Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt.

In afwijking van het voorgaande lid hebben de bepalingen van artikel 10, § 2, tweede lid en § 3, eerste lid, punt 13 van het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen, bepaald in artikel 1 van dit besluit, uitwerking met ingang van 1 juli 1994".

Pour justifier le caractère urgent de la demande d'avis conformément à l'article 84, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, inséré par la loi du 15 octobre 1991, la motivation suivante est avancée :

"Daar deze bepalingen van de (...) richtlijnen uiterlijk op 1 juli 1994 in werking moeten treden, had ik gezien de hoogdringendheid graag dat het advies van de Raad van State binnen de termijnen voorgeschreven door artikel 84 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State verstrekt wordt".

*

* *

Dans le bref délai qui lui est imparti, le Conseil d'Etat doit se limiter aux observations suivantes.

OBSERVATIONS GENERALES.

1. Le projet d'arrêté soumis pour avis a pour objet, d'une part, de modifier (articles 10 et 11, annexes IV et V) ou de compléter (article 11bis, 12 et 12bis) l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances et, d'autre part, d'adapter à la modification mentionnée en premier lieu la référence figurant à l'article 34bis de l'arrêté royal du 12 novembre 1979 relatif aux comptes annuels des entreprises d'assurances agréées en application de la législation relative au contrôle des entreprises d'assurances.

.../...

Le projet vise, par ces opérations, à transposer la directive 92/49/CEE du Conseil du 18 juin 1992 portant coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant l'assurance directe autre que l'assurance sur la vie et modifiant les directives 73/239/CEE et 88/357/CEE (troisième directive "assurance non vie"), notamment les articles 17, 20, 21, 22 et 23, et la directive 92/96/CEE du Conseil du 10 novembre 1992 portant coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant l'assurance directe sur la vie, et modifiant les directives 79/267/CEE et 90/619/CEE (troisième directive assurance vie), notamment les articles 18, 20, 21, 22, 23 et 24. L'article 3 du projet vise par ailleurs à adapter l'article 11 de l'arrêté royal du 22 février 1991 à la terminologie de la directive 91/674/CEE du 19 décembre 1991 concernant les comptes annuels et les comptes consolidés des entreprises d'assurances.

2. Le préambule mentionne, à titre de fondement légal, les articles 16 et 65, § 1er, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances. Toutefois, l'article 5 du projet, qui complète l'article 12 de l'arrêté royal du 22 février 1991 précité par une disposition obligeant les entreprises d'assurances à appliquer les modifications tarifaires aux contrats en cours, doit trouver son fondement légal à l'article 19 de la même loi. Aux termes de cet article, les entreprises sont tenues, pour l'application de leurs tarifs, de se conformer aux règles fixées par le Roi. Il importe, dès lors, de

.../...

faire également référence à cet article dans le premier alinéa du préambule.

3. Dans le bref délai qui lui est imparti, le Conseil d'Etat, section de législation, n'est pas en mesure d'examiner, pour chaque directive mise en oeuvre, si ses dispositions ont été transposées dans l'ordre juridique belge et, dans l'affirmative, si elles l'ont été adéquatement.

Il a d'ailleurs été confirmé au Conseil d'Etat que l'arrêté en projet n'entend pas transposer intégralement les directives dites troisième directive "assurance non vie" et troisième directive assurance vie, dès lors que cette transposition fera l'objet d'une réforme ultérieure et élargie de la législation sur le contrôle des entreprises d'assurances.

4. Les articles que le projet insère dans l'arrêté royal du 22 février 1991 sont particulièrement longs, ce qui ne favorise guère la lisibilité de la réglementation. Afin de faciliter la consultation de l'arrêté susmentionné et les références internes, il est recommandable de scinder les dispositions en projet en articles concis et clairs, en utilisant au besoin une numérotation bis, ter, ...

5. Les auteurs du projet devront avoir égard au fait que le projet d'arrêté royal modifiant la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances

.../...

(projet également soumis à l'avis du Conseil d'Etat (L. 23.515/1)) réorganise la numérotation des articles de cette loi, ce qui peut avoir une incidence sur les références figurant dans le règlement général.

OBSERVATIONS PARTICULIERES.

Intitulé.

L'article 8 du projet modifie l'arrêté royal du 12 novembre 1979 relatif aux comptes annuels des entreprises d'assurances agréées en application de la législation relative au contrôle des entreprises d'assurances. L'intitulé n'en fait rien paraître.

Si, en raison du peu d'ampleur de la modification, le Gouvernement estime qu'il ne s'impose pas de faire mention de cet arrêté royal dans l'intitulé, il y a lieu, néanmoins, de le mentionner au moins dans le préambule du projet d'arrêté, en tant qu'arrêté à modifier.

Préambule.

1. Il convient de compléter le premier alinéa du préambule ainsi qu'il suit : "... notamment les articles 16, modifié par les arrêtés royaux des 9 juin 1981 et 22 février 1991 et par la loi du 19 juillet 1991, 19, modifié par la loi du 19 juillet 1991, et 65, § 1er, modifié par la loi du 24 mars 1978;".

.../...

2. A la suite du premier alinéa du préambule, il y a lieu de mentionner, dans l'ordre chronologique et avec leur intitulé complet, les directives européennes auxquelles le projet procure exécution.

3. Il convient de mentionner ensuite les arrêtés royaux modifiés par le projet, en se référant notamment aux articles concernés :

"Vu l'arrêté royal du 12 novembre 1979 relatif aux comptes annuels des entreprises d'assurances agréées en application de la législation relative au contrôle des entreprises d'assurances, notamment l'article 34bis, inséré par l'arrêté royal du ... (1);

Vu l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances, notamment les articles 10, 11 et 12 et les annexes IV et V;".

Article 1er.

1. Le paragraphe 2, alinéa 3, de l'article 10 en projet dispose que, "par localisation des actifs", il y a lieu d'entendre "la présence d'actifs mobiliers ou immobiliers à l'intérieur des frontières. Les actifs sous

(1) Il a été communiqué au Conseil d'Etat que cet arrêté royal serait publié très prochainement.

forme de créances sont considérés comme localisés dans le pays où ils sont réalisables".

Ce critère général de localisation laisse subsister une imprécision quant aux créances autres que celles incorporées en valeurs négociables. La question se pose de savoir si la localisation de ces créances ne serait pas plus précise en se basant sur le domicile du débiteur, étant donné que c'est là, en règle générale, qu'elles devront être réalisées.

2. Au paragraphe 3, 3°, il peut être précisé, par souci de clarté, qu'il s'agit d'"organismes de placement collectif qui placent en valeurs mobilières, en liquidités et en biens immobiliers".

Le 5° du même paragraphe évoque, outre les options d'achat et de vente (calls et puts) de valeurs mobilières et les contrats à terme (futures), d'"autres instruments dérivés". Selon l'article 21 de la directive 92/49/CEE les "swaps" appartiennent également à cette catégorie. Il a toutefois été communiqué au Conseil d'Etat que la formule précitée n'englobe pas les "swaps". Cette restriction n'apparaît pas dans le projet.

En outre, l'arrêté ne transpose pas la limitation prévue à l'article 21, paragraphe 1, alinéa 4, IV de la directive 92/96/CEE, aux termes de laquelle ces instruments "peuvent être utilisés dans la mesure où ils contribuent à réduire le risque d'investissement ou ils permettent une gestion efficace du portefeuille".

.../...

La question se pose de savoir si, au 8°, il n'y aurait pas lieu d'utiliser la notion de "garantie formelle" de préférence à la notion plus restreinte de "gage".

Le 14° fait état d'"avances sur prestations", cependant que l'article 21, paragraphe 1, B, i, de la directive 92/96/CEE fait état d'"avances sur polices". S'il s'agit d'un même rapport juridique, il semble recommandé d'adopter la dénomination utilisée dans la directive susmentionnée.

3. Dans la phrase introductive du paragraphe 4 de l'article 10 en projet, il serait plus clair de faire référence à "l'ensemble des valeurs d'une rubrique visée au § 3", au lieu de "l'ensemble des valeurs reprises sous un même point".

Au paragraphe 4, alinéa 1er, 1° et 3°, il convient de mentionner les directives avec leur intitulé complet et correct. Les autres dispositions du projet qui se réfèrent à une directive appellent une observation du même ordre.

4. Le paragraphe 8 du même article attribue à l'Office un pouvoir étendu lui permettant d'interdire que certains placements soient intégrés au portefeuille d'une entreprise d'assurances déterminée. Ce droit d'opposition, également prévu par l'article 20 de la directive 92/96/CEE, ne peut toutefois se traduire par un contrôle préalable.

.../...

Article 2.

Dans la phrase liminaire, il y a lieu de remplacer les mots "de l'arrêté royal du 22 février 1991 précité" par "du même arrêté". Cette observation s'applique également aux articles suivants du projet.

Article 6.

1. Dans le texte néerlandais de l'article 12bis, § 4, en projet, la formulation "zijn overeenkomst behoudt in de onderneming" (en français : "maintienne son contrat en vigueur dans l'entreprise") demande à être clarifiée, à tout le moins du point de vue de la langue.

2. Au paragraphe 5 du même article, les textes français et néerlandais présentent une discordance; les mots "antérieurement constituée" sont le reflet erroné du néerlandais "samengesteld tijdens het voorgaande boekjaar".

Article 8.

L'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 12 novembre 1979 relatif aux comptes annuels des entreprises d'assurances agréées en application de la législation relative au contrôle des entreprises d'assurances, qui insère un article 34bis dans cet arrêté, n'a pas encore été publié à ce jour. Selon le délégué, ce sera chose faite sous peu. Les auteurs du présent projet devront veiller à ce que l'arrêté en projet ne soit pas publié avant l'arrêté précité.

.../...

Articles 9 et 10.

Il a été communiqué au Conseil d'Etat que l'alinéa 2 de l'article 9 doit être supprimé. Compte tenu de cette modification, il est recommandé de réunir les articles 9 et 10 en un article unique et de rédiger celui-ci de la manière suivante :

"Art. (9). Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.

Par dérogation à l'alinéa précédent, les dispositions de l'article 10, § 2, alinéa 2 et § 3, alinéa 1er, point 13, de l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances, énoncées à l'article 1er du présent arrêté, produisent leurs effets le 1er juillet 1994".

De kamer was samengesteld uit

Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :

de Heren : M. VAN DAMME,
Messieurs : D. ALBRECHT,

G. SCHRANS,
E. WYMEERSCH,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. JACOBS, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. R. THIELEMANS, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. G. JACOBS, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme R. THIELEMANS, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS.

S. VANDERHAEGEN.